

# INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

**1º DE MARÇO DE 2020**

広報ひこねポルトガル語版 (N.º1437/1438)



## Leia nesta edição

- ESPECIAL DO MÊS: CONSTRUINDO UMA CIDADE ONDE O CÃO, O GATO E AS PESSOAS CONVIVAM EM HARMONIA
- O CALENDÁRIO DE COLETA DE LIXO DO ANO FISCAL 2020
- MAIO É MÊS DO IMPOSTO DE VEÍCULOS LEVES (KEI JIDOUSHA, MOTOS E OUTROS)
- SERVIÇOS DE CRECHE KOARA PARA CRIANÇAS ENFERMAS OU EM RECUPERAÇÃO
- ESCRITURA PÚBLICA PARA ASSEGURAR A PENSÃO ALIMENTÍCIA
- INFORMAÇÕES SOBRE O NOVO CORONAVÍRUS



**K  
O  
H  
O  
H  
I  
K  
O  
N  
E**

## SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS NA PREFEITURA

- A Prefeitura está funcionando provisoriamente no edifício All Plaza, 3º e 4º andar): de segunda a sextas das 8:30m às 12:00m e das 13:00m às 17:15m  
Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00m, somente português (recepção até as 18:30m). Pedir na recepção "porutogaru-gô onegaishimasu" e o intérprete será chamado.
- No Centro de Assistência Social (Setor Shakai Fukushi ka), intérprete nas segundas e sextas (das 8:30m às 12:00m e das 13:00m às 17:15m. Ligar antes para confirmar a presença da intérprete.
- No Hospital Municipal de segunda à sexta das 8:30 às 12:00m e das 13:00m às 17:15m

## INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

- ◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)
- ◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113 (Setor onde estão os intérpretes)

Código QR para acessar a homepage em português da cidade de Hikone.



Aplicativo [hikomachi] Em outros idiomas.



Código QR para acessar nosso FB.



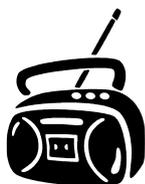
## Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo )
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Hitachi Kasei, Bestone
- Banco Shiga (Agência Oyabu)
- Igreja Católica de Hikone
- Hello Work (Hikone)

ATENÇÃO: NÃO HÁ DISTRIBUIÇÃO DIRETA NOS DOMÍCIOS. CASO TENHA INTERESSE EM AJUDAR A DISTRIBUIR VOLUNTARIAMENTE OS INFORMATIVOS, FAVOR ENTRAR EM CONTATO COM A PREFEITURA.

## Aulas de Japonês

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Quarta	19h00 às 20h30	Centro Cívico de Hikone 2º. Andar Shimin kaikan	Associação internacional de Hikone 0749-22-5931 <b>Obs. De dezembro à fevereiro não tem aula</b>	¥100/ aula
Sábado	14h00 às 16h00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 090- 5156- 6916	¥100/ aula
Domingo	10h00 às 11h30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	¥100/ aula
De segunda as sextas	① 9h30 às 10h50 ② 11h00 às 12h20 ③ 13h30 às 14h50 15h00 às 16h20	Inobeishon Ofisu (Innovation Office) Nayashira Hikone shi Shiro machi 1-7-16	SUMAIRU 070-5661-7345	¥200/ aula
Terças Quartas Sextas	8:30~9:50	Asahinomori Chiku Kouminkan (Centro Comunitário Asahinomori)	SUMAIRU 070-5661-7345	¥200/ aula
Quintas	17:30~18:50			



**Rádio FM HIKONE em português**  
**Dias: Segundas, quartas e sextas**

**Horário: 11h30 e 19h00**

Publicação da versão traduzida:

Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural da prefeitura de Hikone

Tradução: (VOICE) Lucia Okumura (VOICE) Thaís Ijima

Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

Distribuição: Grupo Voluntário VOICE, Prefeitura

# INFORMAÇÕES GERAIS

## ESPECIAL DO MÊS

### CONSTRUINDO UMA CIDADE ONDE O CÃO, O GATO E AS PESSOAS CONVIVAM EM HARMONIA

Vamos refletir sobre o que fazer para que animais de estimação possam conviver em harmonia e segurança com as pessoas da comunidade. Todos os anos tem aumentado o número de reclamações sobre o não cumprimento das regras de criação pelos donos de animais de estimação. Assim, quem acaba levando as consequências são os animais queridos!

Por isso é necessário que todas as pessoas da comunidade reflitam sobre o assunto para que os animais não sejam prejudicados.

Veja abaixo um check list para criação de cão

Já fez o registro do cão e a vacina contra raiva?

A coleira do cão tem a etiqueta de identificação com o nome do dono?

- ◆ Caso o cão fique perdido será muito útil na procura do dono
- ◆ Hoje em dia existe o microchip para identificação de cães
- ◆ Se o cão se perder avise imediatamente os setores responsáveis

➢ Prefeitura Seikatsu kankyo-ka

➢ Centro de Saúde da Província em Hikone (Hikone Hoken-jo Tel 21-0284)

➢ Shiga ken Doubutsu Hogo Kanri Senta (Centro Shiga de Proteção de Animais)

Não está soltando o cão da correia durante o passeio?

È proibido soltar o cachorro durante o passeio. Ao soltar o cão correrá vários riscos como ele atacar pessoas, devastar o terreno ou horta de outros, brigar com outro cachorro, o cão ser vítima de acidente de trânsito, pegar doenças etc.

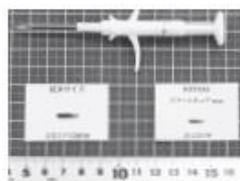
Fez o treinamento das eliminações urinárias e fecais?

Ao sair para passear com ele sempre leve um saco plástico e outros apetrechos para recolher as fezes do cão.

Não está negligenciando o latir insistente do cão?

O cão não fica latindo sem motivos. Vamos verificar o que está deixando o cão nervoso!

Por exemplo, o cão fica latindo quando está com fome (está pedindo comida), quando falta exercícios (acúmulo de energia), quando está na época do cio, quando está sozinho em casa e se sente solitário, quando está sentindo tédio, quando vê pessoas estranhas, etc.



Microchip de identificação de cães

È um micro-circuito eletrônico bem pequeno implantado sob a pele do animal (cão, gato) que contém todas as informações de identificação. Quando o animal se perder ele poderá ser devolvido ao dono em segurança. Para usar o microchip é necessário que faça o registro rotineiro do cão e também outros trâmites à parte.

## VOCÊ CONHECE AS ATIVIDADES COMUNITÁRIAS DE PROTEÇÃO DOS GATOS DE RUA?

São atividades onde moradores da comunidade local (voluntários, associações de bairros, etc) se unem para atividades como castração de gatos de rua (TNR), cuidar da alimentação e banheiro e assim diminuir os problemas causados pelos bichanos.

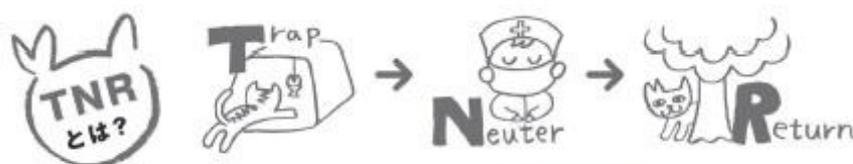
Também há um sistema de subsídios para essas atividades

Há subsídios de até 50 mil ienes. Maiores detalhes informe-se no Shiga ken Doubutsu Hoken Kanri Senta (Centro Shiga de Proteção de Animais), tel. 0748-75-1911

Não alimente os gatos de rua só porque ficou com pena! Na verdade esse tipo de atitude só irá prejudicar os animais pois podem levar a procriação indiscriminada e aumentar os problemas de sujeira (fezes, urina, etc), de desavenças entre vizinhos, etc. Tudo isso poderá acabar em sacrifício dos bichanos. Se quer ajudar o gato de rua isto tem que ser feito com responsabilidade! Se der comida deixar o local bem limpo e organizado, leve para castrar etc.

**Pedimos à todos que colaborem para a proteção da vida dos gatos!**

## Os passos da castração do gato de rua (TNT)



“Caçar” o gato

O veterinário castra e faz um V na orelha (marca da castração)

O gato é devolvido na rua



Formato em V da orelha do gato que foi castrado



## O KIT DE EMERGÊNCIA PARA ANIMAIS DE ESTIMAÇÃO NO CASO DE DESASTRES NATURAIS?

O animal de estimação é parte da família, logo é necessário providenciar o kit de emergência do animal que irá se refugiar junto com o dono. Dentro do local de refúgio muitas pessoas conviverão juntas por isso será necessário que tome os devidos cuidados com o animal.

## VOCÊ CONHECE O SHIGA KEN DOUBUTSU HOKEN KANRI SENTA (CENTRO SHIGA DE PROTEÇÃO DE ANIMAIS)?

Este é um centro de recolhimento de cães e gatos de rua ou que foram abandonados pelo dono. Fica em Konan shi e realizam também um trabalho de doação dos animais abandonados, porém para evitar que sejam novamente abandonados é necessário que as pessoas que desejam adotar os animais passem por um curso de criação assim como formar laços de confiança e estima com o animal. Criar um animal de estimação requer muita responsabilidade por isso antes de decidir por criar um rever seu estilo de vida, o espaço da moradia, imaginar como será a vida cotidiana com o animal de estimação etc. Tudo isso será verificado antes de apresentar um animal. Para maiores informações entre em contato com centro.

Shiga ken Doubutsu Hogo Kanri Senta (Centro Shiga de Proteção de Animais), tel. 0748-75-6522 FAX 0748-75-3295



## O REGISTRO E VACINAÇÃO DO CÃO CONTRA A RAIVA É OBRIGATÓRIO



- A hidrofobia (raiva) é uma doença transmitida pelo cão contaminado e a doença ainda não está erradicada mundialmente (exceto nos países como Japão, Inglaterra, Nova Zelândia e alguns outros países) acarretando o falecimento de muitas pessoas.
- O número de mortes no mundo causado pela raiva é de aproximadamente 55 mil pessoas/ano. A maioria dos óbitos, cerca de 30 mil ocorrem na Ásia.
- A hidrofobia não tem cura e a probabilidade de falecimento é de 100%. Portanto, é muito importante vacinar o seu cão.
- Em 2006 ocorreram casos de morte de pessoas causados pela raiva no Japão depois que voltaram de viagem do exterior contaminados pelo vírus da hidrofobia transmitidos por mordida de cães
- No Japão, 90% dos casos de cão com o vírus da hidrofobia são aqueles importados de países onde a doença não foi erradicada. Por isso o risco da hidrofobia é real sendo muito importante deixar em dia a vacinação do cão.

**É obrigatório o registro do cão.**

**É obrigatório o dono vacinar o seu cão contra a raiva uma vez ao ano.**

## SOBRE A VACINAÇÃO

- Cães com mais de 91 dias já podem ser vacinados. Veja na lista abaixo as datas e os postos de vacinação.
- Custos:
  - para cães com registro é **3,500 ienes** (vacina ¥ 2,950 ienes mais taxa de ¥ 550 )
  - para cães com mais de 91 dias de nascimento e sem registro é **6,500 ienes** (custo do registro ¥3,000 mais vacina ¥2950 mais taxa ¥550 ).

**Favor levar o valor exato para que não seja necessário troco.**

Obs: de acordo com a lei, os cães que realizam o auxílio de pessoas com deficiência física ficam isentos das taxas administrativas.

## Os cuidados para quando levar o cão para vacinação

- Leve o Cartão de Registro se o animal já está registrado. O aviso será enviado em meados de março junto com o questionário que deve ser preenchido e trazido no dia da vacina.
- Caso seja a primeira vez, para facilitar o registro leve escrito num papel dados como: nome, endereço, telefone, nome do cão, se é macho ou fêmea, a data de seu nascimento, raça;
- Para vacinar será necessário que a pessoa que for levar o cão seja alguém com força suficiente para segurá-lo durante a vacinação;

- Deixe o cão em boas condições de higiene antes de levá-lo para a vacinação;
- Pedimos responsabilidade do dono para que não deixe o local da vacinação sujo de fezes;
- Trazer o cachorro com a coleira e corrente (exceto cão guia para deficientes visuais);
- Deixe anotado na coleira do cão os dados do mesmo e sobre ele estar vacinado. Assim facilitará a sua localização caso ele fuja de casa;
- Se o cão não estiver bem de saúde ou se for de idade oriente-se primeiro com o veterinário para depois realizar a vacinação;
- Caso não for possível levar o cão para a vacina de campanha, vacine-o sem falta no seu veterinário;
- Avisar o setor responsável (Setor Seikatsu Kankyou-ka da prefeitura) sobre qualquer alteração nos dados do cão (mudança de endereço do dono ou o animal ter morrido, etc).

#### PROGRAMAÇÃO DA CAMPANHA PARA REGISTRO E VACINAÇÃO DO CÃO

<b>Data</b>	<b>Horário</b>	<b>Local</b>
<b><u>Abril</u> Dia 6</b>	10:00 ~ 10:30	<i>Shingai cho kouminkan</i>
	11:00 ~ 11:30	<i>Honjou cho kouminkan</i>
	13:30 ~ 14:00	<i>Inae shishou (Tawara cho)</i>
<b>Dia 9</b>	9:30 ~ 10:15	<i>Nakachiku Kouminkan (Oyabu cho)</i>
	11:00 ~ 11:30	<i>Kenritsu Hikone kyujou (Matsubara cho) Centro atlético estadual de Hikone</i>
	13:30 ~ 14:00	<i>Toriimoto Shutyou sho (Torimoto cho)</i>
<b>Dia 10</b>	10:00 ~ 11:00	<i>Fukushi senta (Hirata cho)</i>
	13:30 ~ 14:00	<i>Gurinpia Hikone (Kyosaki cho)</i>
<b>Dia 13</b>	9:45 ~ 10:30	<i>Shimin kaikan (Centro Cívico de Hikone)</i>
	11:00 ~ 11:30	<i>Hikone Hoken jo (Centro de Saúde da província em Hikone, Wada cho)</i>
	13:30 ~ 14:00	<i>Higashi nonami cho kaikan</i>
<b>Dia 15</b>	10:00 ~ 10:30	<i>Minami chiku kouminkan (Kanro cho)</i>
	11:15 ~ 11:45	<i>Hikone san paresu (Koizumi cho)</i>
	13:30 ~ 14:00	<i>Budou jou (lado oeste da escola primária Joutou)</i>
<b>Dia 17</b>	10:00 ~ 10:30	<i>Inabe choumin hiroba</i>
	11:00 ~ 11:30	<i>Kameyama shutyou sho (Katayama chou)</i>
	13:30 ~ 14:00	<i>Jinken fukushi kouryu kaikan (Inukata chou)</i>
<b>Dia 20</b>	10:00 ~ 10:30	<i>Takamiya chiiki bunka senta (Takamiya cho)</i>
	11:10 ~ 11:40	<i>Asahinomori chiku kouminkan (Shoubouji cho)</i>
<b><u>Mai</u> Dia 12</b>	10:00 ~ 10:30	<i>Gurinpia Hikone (Kyosaki cho)</i>
	11:00 ~ 11:30	<i>Kawase shutyou sho (Moridou cho)</i>
	13:30 ~ 14:00	<i>Shimin kaikan (Centro Cívico de Hikone)</i>
<b>Dia 14</b>	9:45 ~ 10:15	<i>Hara cho higashi shukaijo</i>
	11:00 ~ 11:30	<i>Fukushi senta (Hirata cho)</i>
	13:30 ~ 14:00	<i>Inae shishou (Tahara cho)</i>

## O CALENDÁRIO DE COLETA DE LIXO DO ANO FISCAL 2020

O calendário de coleta de lixo do ano fiscal 2020 (à partir do mês de abril) será distribuído dentro do Koho Hikone **em japonês**, edição 1 de março. Caso não o receba em casa, favor pedir o calendário no Centro de Processamento de Lixo ou na Prefeitura Provisória (All Plaza 3º andar, Setor Seikatsu Kankyou ka) ou nas respectivas subprefeituras.

O calendário do lixo está traduzido em 3 idiomas (português, inglês e chinês). Exceto em inglês, os demais idiomas estão traduzidos no calendário em japonês. Deixe o calendário pregado num local bem visível para poder acompanhar os informes sobre o recolhimento dos vários tipos de lixo durante o decorrer do ano fiscal. O Guia de Separação de Lixos também está disponível na prefeitura. Poderá também acompanhar o calendário de lixo utilizando o aplicativo Hikomachi Leitor QR code para download em português, inglês, chinês.



## MAIO É MÊS DO IMPOSTO DE VEÍCULOS LEVES (KEI JIDOUSHA, MOTOS E OUTROS)

Será enviada a taxa do imposto anual de carros compactos (kei jidousha), motos e outros tipos de veículos leves para a pessoa registrada como dono do veículo na data de 1 de abril do ano vigente

### ★ Vendeu o carro, mas não realizou a mudança de nome no registro do carro?

Faça este trâmite no prazo de 15 dias ou se ainda não fez realize até o dia 1 de abril.

### ★ Mandou o carro para desmanche ou não está mais utilizando o carro por ele estar quebrado ou a licença está vencida e não deu baixa no veículo?

Faça os trâmites no prazo de 30 dias ou se ainda não fez realize até o dia 1 de abril.

★ Se não realizar estes trâmites até o dia 1 de abril, terá que pagar o imposto do veículo!

★ Faça os trâmites o mais rápido possível nos locais abaixo.

### Onde procurar informações sobre a mudança de nome no registro ou para desmanche

- ★ Para carros e motos (acima de 126 cc)  
Kinki Un-yu kyoku Shiga un-yu shikyoku  
Tel.: 050-5540-2064
- ★ Para carros compactos (kei)  
Kei jidou sha kensa kyoukai Shiga jimusho  
Tel.: 050-3816-1843
- ★ Para motos abaixo de 125 cc, maquinários móveis  
Prefeitura de Hikone Divisão de Impostos  
Tel.: 30-6140



## FEIRA DE TRABALHO NA ÁREA DE CUIDADOS AO IDOSO E ASSISTÊNCIA SOCIAL

Data: dia 8 de março das 12h30 às 16h

Local: Viva City Hikone (Viva City Hall)

- Para pessoa que quer trabalhar na área
- Para pessoa que já trabalha na área mas quer mudar de trabalho

Contato: Shiga ken Shakai Fukushi Kyogi-kai Shiga ken Kohoku kaigo fukushi Jinzai senta

Fechado nas quartas, domingos e feriados

Tel. 0749-64-5125 FAX 0749-64-5126

Não é necessário comparecer com roupa formal (ternos, etc)



## FICARÁ PROIBIDO FUMAR NOS ESTABELECIMENTOS PÚBLICOS

À partir de 1 de abril ficará proibido fumar em quase todos os estabelecimentos públicos.

Os menores de 20 anos não podem ficar na área dos fumantes mesmo aqueles que trabalham no estabelecimento. Haverá multas se infringir as regras.

## OS TRÂMITES PARA QUANDO INGRESSAR NO SEGURO DE SAÚDE DA EMPRESA

Quando o cidadão começar a trabalhar numa empresa e se filiar no seguro de saúde empresarial deverá fazer os trâmites de cancelamento do Seguro de Saúde Nacional na prefeitura.

Na ocasião favor trazer junto o cartão do seguro de saúde nacional, o novo cartão de seguro empresarial, cartão ou notificação do número individual (mai namba). Se familiares entrarem como dependentes no seguro da empresa, favor trazer os mesmos documentos.

Maiores informações Setor Hoken Nenkin ka tel 30-6112

## CAMPANHA PARA REFORÇAR AS MEDIDAS CONTRA SUICÍDIOS

Março é o mês de reforço das medidas contra suicídios.

Na cidade de Hikone a média de mortes devido suicídios é de 21 pessoas por ano. Este número mostra o quanto é preocupante a situação.

Os motivos são diversos: de saúde, econômicos, dificuldades de sobrevivência, problemas familiares, de trabalho, etc. É necessário que as medidas preventivas sejam feitas antes da situação se agravar. Se perceber que alguém que conhece está muito triste, desanimada, diferente não hesite em prestar ajuda. Um simples “o que aconteceu?” “se quiser posso te ouvir” poderá fazer com que esta pessoa se sinta apoiada, que não está sozinha. Porém, se os problemas que a pessoa carrega são graves encaminhe para um local com especialistas. Abaixo está a lista dos locais de consultas.

### Os Centros de consultas à disposição

Onde	telefone	Horário de atendimento
<i>Hikone Hoken jo</i> Centro de saúde de Hikone	0749-21-0283	Segunda à sexta (exceto feriados) 8:30 as 17:15
<i>Hikone shi- shougai fukushi ka</i> Setor de assistência social as pessoas com deficiência	0749-27-9981	
<i>Chiiki seikatsu shien senta Mana</i> Centro regional de apoio à vida	0749-21-2192	Segunda à sexta 9:30 até 17:00 Sábados 9:30 às 13:00 (exceto feriados)
<i>Shiga ken jisatsu Taisaku suishin senta</i> Centro de informação para prevenção de suicídios de Shiga	077-566-4326	Todos os dias 9h as 21h
<i>Shiga Inochi no denwa</i> Linha da vida Shiga	077-553-7387	Sexta a domingo 10h as 22h
<i>Kokoro no denwa</i> SOS para problemas emocionais	077-567-5560	Seg a sexta 10h as 12h 13h as 21h (exceto feriados)
<i>Jisatsu Yobou Inochi no denwa</i>	0120-783-556	Todos os meses no dia 10 Das 8:00 às 8:00 do dia seguinte



### AVISOS DO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (SEISO SENTA)

Tel. 0749-22-2734 Fax 24-7787

Endereço: Hikone shi Nose cho 279-1

★ **LIXO DE GRANDE PORTE LEVADOS DIRETAMENTE NO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (SEISO SENTA)**

No dia 20 de março (sexta, feriado), a coleta de lixo nos bairros será feita normalmente. Neste dia o Centro de Processamento de Lixo não estará aceitando o lixo levado diretamente no local.

O Centro aceitará o lixo de grande porte levado diretamente no local no seguinte dia:

Dia **22 de março** (domingo) das **9h até 12h**. Poderá levar também equipamentos eletrônicos de pequeno porte.

Veja abaixo algumas observações importantes:

- ※ Apresentar a carteira de motorista para verificação do endereço
- ※ Não serão aceitos outros tipos de lixo
- ※ Não é gratuito, haverá custos à arcar. (equipamentos eletrônicos de uso domésticos pequenos de até 1m não serão cobrados)
- ※ Serão aceitos também lâmpadas fluorescentes queimadas, mas que não estejam quebradas.
- ※ Os eletrodomésticos específicos não são aceitos no local (televisão, geladeira, máquina de lavar roupa, ar condicionado, secadora de roupa, computador)
- ※ Não serão aceito lixos levados fora de horário.

## SERVIÇOS DE CRECHE KOARA PARA CRIANÇAS ENFERMAS OU EM RECUPERAÇÃO



As obras de reformas já se encerraram e o número de vagas para uso diário foi aumentado.

### O que é o serviço de creche para crianças enfermas ou em recuperação?

Quando o quadro geral da criança é estável ou ela está em recuperação mas ainda não está em condições físicas de voltar para a creche normal é possível solicitar este serviço de creche.

Este serviço está disponível para os

pais/responsáveis que por motivos de trabalho ou outros não tem como cuidar da criança em casa de forma apropriada. Nesta creche as cuidadoras trabalham junto com os médicos e enfermeiras. Pode ser utilizado por um período de tempo determinado.

Este serviço é coordenado pelas cidades de Hikone, Aisho, Toyosato, Koura e Taga. Para que mais pessoas necessitadas possam utilizar esse serviço em setembro foi dado início às obras de extensão da creche para crianças enfermas e em recuperação KOARA. As obras foram encerradas em janeiro e à partir de 3 de fevereiro as vagas passaram de quatro para seis crianças.

### Como funciona a creche Koara para crianças enfermas ou em recuperação

**Local:** Toga cho 36-6 (localizado dentro da área de trabalho da Clínica pediátrica Fujino).

Telefone e FAX para reservas: 47-5366

**Responsável pelo serviço:** Clínica Pediátrica Fujino

#### Dias de funcionamento:

De segunda à sexta das 8:30 até 18:00, exceto sábados, domingos, feriados, recesso de final e início de ano.

**Quem pode utilizar esse serviço:** todos que se encaixarem nos itens abaixo

- ▶ Moradores registrados em Hikone, Aisho, Toyosato, Koura e Taga
- ▶ Crianças com menos de 10 anos
- ▶ O quadro geral da criança [está estável ] ou ela está em [período de recuperação]. Não é indicado que a criança vá para a creche de rotina e além disso os pais não tem como ficar com a criança em casa devido trabalho ou outros motivo.

**Período de uso:** durante o tempo em que a criança está sem condições de frequentar a creche de rotina e os pais não podem cuidar da criança em casa.

**Vagas:** 6 crianças por dia (preenchidas de acordo com a ordem de reserva)

#### Custos:

- ▶ Acima de 4 horas: 2,000 ienes
- ▶ Até 4 horas: 1,000 ienes

Obs. Famílias que estão recebendo amparo social (seikatsu hogo) não necessitará arcar com os custos.

Famílias cujo imposto municipal do ano anterior está isento pagará metade.

**Modo de utilização:** até um dia antes do uso telefone para a creche e reserve a vaga Telefone: 47-5366

- ※ Para o uso no dia, dependerá da situação de vaga da creche, da decisão do médico após a consulta.
- ※ A creche Koara não é uma instituição médica. Para seu uso será necessário que o médico encarregado da instituição dê o seu parecer favorável.

#### Observações

- Serão cobrados à parte outros materiais como fraldas, etc
- Na creche não há almoço e lanches portanto os pais deverão providenciar quando for necessário.
- Poderá acontecer da situação de saúde da criança piorar e ser necessário passar por consulta médica. Neste caso, os respectivos custos serão cobrados à parte.

## ESCRITURA PÚBLICA PARA ASSEGURAR A PENSÃO ALIMENTÍCIA

O acordo entre as partes sobre pensão alimentícia não deve ser feito apenas verbalmente e sim por escrito através de uma escritura pública registrado em cartório. Há dados estatísticos mostrando que no Japão apenas 24.3% das famílias uniparentais constituídos pela mãe e filho(s) recebem pensão de forma periódica e no caso de família formado pelo pai e filhos a taxa é de 3.2%. São números extremamente baixos.

### Foi atualizado a lista de valores da pensão alimentícia

A pensão alimentícia é um direito da criança e ela é necessária para que tenha um desenvolvimento saudável assim como para a sua emancipação na sociedade. Em dezembro do ano passado o Centro de Estudos do Poder Judiciário do Supremo Tribunal de Justiça divulgou a nova Lista de valores de pensão alimentícia que deverá ser utilizado como base para decidir o valor da pensão.

Os valores da lista levam em conta o número de filhos, a idade a renda anual de que vai cuidar da criança, etc.

Após a reforma, levando em conta a situação social e de sobrevivência atuais a maioria dos valores básicos da pensão foram aumentados com o propósito de melhorar a vida das famílias uniparentais em situação de fragilidade.

## A escritura pública (KOUSEI SHOU-SHO) tem um grande valor

Caso a parte não cumpra com o pagamento da pensão acordada por escrito poderá ter seu salário e outros bens bloqueados para o pagamento da pensão. Para isso é necessário que conste na escritura pública uma cláusula especificando que a parte concordará com uma eventual execução de bens e outros.

- ※ A reforma da Lei de Execução Civil passou a vigorar à partir de abril passando a ser possível os seguintes trâmites de escritura pública
  - ① Trâmites para chamar a parte pagadora da pensão no tribunal e a mesma ter que fornecer todas as informações sobre seus bens.
  - ② Trâmites para poder obter informações sobre o salário do pagador de pensão nas prefeituras/vilas, no escritório de pensão.
- ▶ Quando for decidir sobre a pensão alimentícia, não pensar somente no valor da pensão mas também na data de pagamento e sua duração, no modo de pagamento etc. Ou seja conversar o mais detalhadamente possível e não deixar apenas na forma verbal e sim por escrito.
- ▶ Apesar dos custos e das burocracias é indicado que após a separação procure um cartório e pedir para o notário público fazer a confecção da escritura pública.

### Locais de consultas

- ➔ Youiku hi Menkai kouryu (Intercâmbio e Reunião sobre pensão alimentícia)  
Discagem gratuita: 0120-965-419 (não é possível por celular, PHS)  
Telefone: 03-3980-4108  
Horário de atendimento
  - Das 10:00 às 20:00 (exceto quartas-feiras)
  - Nas quartas-feiras das 12:00 às 22:00 (exceto quando cair num feriado)
  - Nos sábados e feriados das 10:00 às 18:00
- ➔ Consultas antes da separação  
No setor Kosodate shien ka da prefeitura de Hikone (Hirata cho 670 Fukushi Senta 2º andar) Tel 26-0994
- ➔ Sobre Pensão alimentícia : ver a homepage do tribunal de justiça (saiban sho)  
[http://www.courts.go.jp/about/siryu/H30shihou\\_houkoku/index.html](http://www.courts.go.jp/about/siryu/H30shihou_houkoku/index.html)
- ➔ Sobre a escritura pública (kousei shou-sho) e Notário Público  
Na homepage da Associação dos notários públicos do Japão (Nihon Koushou-nin Rengou kai)  
<http://www.koshonin.gr.jp/>

## FEIRA DE EMPREGO HIKONE PARA JOVENS FORMANDOS

Estarão presentes nesta feira cerca de 25 empresas para que os interessados possam tirar dúvidas sobre o trabalho, etc. Sobre as empresas que estarão presentes, estas podem ser conferidas na seguinte homepage <https://www.hikone-kotaikyo.jp>

**Data** 11 de março das 13h30 até 16h30

**Local** Viva City Hikone (Viva City Hall, 2o Andar)

**Pessoas alvos** Para estudantes que se formarão em março de 2021 ou já se formaram dentro de um período de 3 anos.

**Conteúdo** Cerimônia de abertura  
Explicações sobre as empresas  
Entrevistas

### Informações

Hikone chiku Koyo taisaku kyoudai-kai (Hikone Shokou kaigi sho: Câmara de Comércio de Hikone)

Tel. 22-4551 FAX 26-2730



▲ 昨年の開催会場の様子

# EVENTOS

Eventos	Dia/mês	Horário	Local	Observações
Feira livre (HIKONE DE ASA ICHI)	15 de março	8h às 12h 	Dentro da área do templo <i>Gokoku Jinjya</i> (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de Verduras frescas da estação, ovos, conservas, etc. Tel.: 24-4461 (em japonês) e-mail: <a href="mailto:hikonedesaichi55@gmail.com">hikonedesaichi55@gmail.com</a>

## ATIVIDADES NO KODOMO SENTA (CENTRO DA CRIANÇA)

〒522-0047 Hinatsu cho 4769 Tel. 0749-28-3645 Fax 28-3646

### Concerto para a família

Apresentação do Coral infantil  
Data: *dia 8 de março*  
Coral infantil Hikone Jidou Gashou-dan  
*Dia 15 de março* Coral Juvenil de Inae  
Custos: gratuito  
Horário: das 13h30 e das 15h  
Cada concerto tem duração de 30 min

### Aula de astronomia

Data: 7 de março das 14h às 15h  
Alvos: estudantes da 1ª à 3ª série do curso  
primário  
Vagas: 10 ( de acordo com a ordem de inscrição)  
Custos: 200 ienes  
Inscrições: de 22 de fevereiro à 6 de março

Informações e inscrições no telefone e fax acima

## FESTIVAL DAS FLORES DE CEREJEIRAS DO CASTELO DE HIKONE DE 28 MARÇO ~ 16 DE ABRIL

As flores ao redor do castelo são consideradas uma referência nacional. Durante o período acima poderá também encontrar várias barracas vendendo comidas e produtos típicos de Hikone, aproveite para apreciá-los.

**ATENÇÃO: Devido ao grande número de visitante haverá interdição de trânsito já no final de março conforme a orientação da polícia de Hikone . Verifique o mapa abaixo**

*Traço preto: todos os dias das 9h ~ 22h.*

*Traço cinza: aos sáb/dom e nos dias de grandes congestionamentos*

*Horário: das 9~18h.*



## SERVIÇOS DE CONSULTORIAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
<p style="text-align: center;"><b>Consultas sobre legislação</b></p> <p style="text-align: center;">(Associação de Advogados de Shiga)</p>	<p style="text-align: center;"><u>27 de março</u></p> <p style="text-align: center;">Das 13h às 16h</p> <p style="text-align: center;"><b>Necessário reserva</b></p>	<p style="text-align: center;">Prefeitura provisória 3º andar <i>Machizukuri suishin shitsu</i></p> <p style="text-align: center;"><b>Tel. ☎ 30-6117</b> <b>Fax: 22-1398</b></p>	<p style="text-align: center;"><b><u>Reserva:</u></b> <b><u>18 de março</u></b> a partir das 8h30 da manhã. As vagas são para 6 pessoas Custo: 5,500 ienes pagos no dia. *Tempo de consulta: 30 min * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone * Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia poderá não ser capaz de atendê-lo.</p>
<p style="text-align: center;">Consultas sobre Saúde Mental e Bem-estar Social (Seishin Hoken Fukushi <i>Soudan</i>)</p>	<p style="text-align: center;"><u>6 de março</u></p> <p style="text-align: center;">Das 13h às 15h</p>		<p style="text-align: center;">Para pessoas com problemas emocionais ou seus familiares. De acordo com a necessidade, haverá orientação médica podendo ser encaminhado para uma instituição médica adequada. <b>Necessário reserva</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Sobre alcoolismo</b> (<i>Arukooru Soudan</i>)</p>	<p style="text-align: center;"><u>6 de março</u></p> <p style="text-align: center;">Das 14h às 16h</p>	<p style="text-align: center;">Centro de Saúde Público de Hikone (<i>Hikone Hokenjo</i>) Wada cho <b>Tel. ☎ 21-0283</b> <b>Fax: 26-7540</b></p>	<p style="text-align: center;">Para a própria pessoa ou seus familiares: consultas sobre alcoolismo com médico especialista, agente de saúde. <b>Necessário reserva</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Sobre isolamento social</b> (<i>Hikikomori Soudan</i>)</p>	<p style="text-align: center;"><u>12 de março</u> Das 15h às 17 h</p> <p style="text-align: center;"><u>19 de março</u> Das 11h às 17h</p>		<p style="text-align: center;">Para pessoas acima de 16 anos. O atendimento é realizado pela agente de saúde e médico especialista <b>Necessário reserva</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Consultas sobre Direitos Humanos</b></p>	<p style="text-align: center;"><u>Dia 4 e 18 de março</u></p> <p style="text-align: center;">Das 13h as 15h</p>	<p style="text-align: center;">Prefeitura provisória 4º andar Sala de consultas</p>	<p style="text-align: center;">Sobre preconceitos, discriminações, ijime e todas as formas de violações dos direitos humanos. Gabinete Regional dos Assuntos de Justiça de Otsu – Filial Hikone <b>Tel. ☎ 22-0242</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas</b></p>	<p style="text-align: center;">De segunda à sexta (excetos feriados) Das 9h às 17h</p>	<p style="text-align: center;">0570-090-911 Telefone próprio para consultas</p>	<p style="text-align: center;"><b>Atendimento em:</b> Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados a Direitos Humanos</p>
<p style="text-align: center;"><b>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc)</b></p>	<p style="text-align: center;">De seg a sexta (exceto feriados) Das 8h30 as 12h 13h as 17h15</p>	<p style="text-align: center;">Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)</p>	<p style="text-align: center;">As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estão preocupados. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Consultas sobre problemas da fala e linguagem</b></p>			<p style="text-align: center;">Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares sendo necessário reservar horário por telefone ou diretamente no balcão de atendimento do centro.</p>

<b>Consultas sobre criação de filhos e família</b>	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Centa – <i>Katei Jidou Soudan Shitsu</i> <b>Tel. ☎ 23-7838</b> <b>Fax: 26-1768</b>	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
<b>Consultas sobre direitos do consumidor</b>	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura provisória 3º andar Setor <i>Seikatsu Kankyo Ka</i> <b>Tel. ☎ 30-6144</b>	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).
<b>Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA)</b>	<u>Dia 16 de março</u> Das 9h às 17h	Prefeitura Provisória 4º andar (All Plaza Hikone), Sala de Consultas	Este é um serviço mensal de consultoria realizado pela Secretaria Municipal de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Poderão se consultar os donos de moradias desocupadas, as pessoas interessadas em utilizar o imóvel como moradias ou para empreendimentos. <b>NECESSÁRIO RESERVA</b> <b>Até 7 pessoas (30min/pessoa)</b>  <b>Tel 0749-23-2123</b> Hikone shi Akiya Banku Jimu kyoku
<b>Consultas sobre emprego para pacientes com câncer (Gan kanjya san no shuurou soudan)</b>	18 de março 13h30 às 15h30	Hospital Municipal (Shiritsu Byouin, Hasaka cho) 2º andar Bloco 3 Sala de consultas	Para pacientes com câncer em tratamento com condições e que queiram trabalhar. Será atendido por um consultor especialista. Custos: gratuito Vagas: de 2 à 3 pessoas. Necessário reserva. A vaga será preenchida de acordo com a ordem de inscrição) <b>Data de reserva: até dia 17 de março (Terça) Tel. 22-6050</b> <b>e-mail</b> <b><i>gansoudan @municipal-hp.hikone.shiga.jp</i></b>
<b>Cosultas sobre perucas para pacientes com câncer</b>	19 de março 13h às 15h	Hospital Municipal (Shiritsu Byouin, Hasaka cho) 3º andar	Um especialista no assunto que trabalha com perucas para área médica estará à disposição para tirar dúvidas, etc. Se quiser poderá experimentar perucas de vários modelos Custos: gratuito Vagas: 10 pessoas. Necessário reserva. A vaga será preenchida de acordo com a ordem de inscrição) <b>Data de reserva: à partir de 12 de março (quinta)</b> <b>Tel. 22-6050 ou pelo</b> <b>e-mail</b> <b><i>gansoudan @municipal-hp.hikone.shiga.jp</i></b>
<b>Consultas sobre acidentes de trânsito</b>	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura em reforma) Motomachi	Consultas sobre acidentes de trânsitos para vítima ou infrator. Também é possível se consultar por telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsitos da província – Filial Hikone <b>Tel. ☎ 27-2230</b>

**As consultas acima são em japonês.  
Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.**

# A SAÚDE DA CRIANÇA

## EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

**Local:** As consultas são realizadas no *Kusu no ki Senta* (no Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal)

**Hassaka cho Tel 24-0816 Fax 24-5870 Horário de recepção:** das 12h45 ~ 14h



### O que levar:

- Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi techo*).
- Para crianças de 1 ano e meio, 2 ano e meio, 3 ano e meio: levar escova dental.
- Para crianças de 2 anos e meio: levar o resultado do teste de audição (*sasayaki koe kensa*) feito em casa.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista (treine a criança em casa) e de urina (coletar a primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e levar).

### Atenção!!

- Com exceção do exame dos 4 meses, não enviaremos avisos sobre os demais exames, portanto, verifique as datas no quadro abaixo.
- Para crianças acima de 10 meses: verificar na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) sobre o conteúdo dos exames e o que deverá levar.
- Verifique abaixo sobre as consultas no mês de março

### CONSULTA DO MÊS DE MARÇO

As consultas serão realizadas no *Kusu no ki Senta* 1º andar  
(ao lado do Hospital Municipal) das 13h às 14h

Tipos de exame	Data	O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	17	De 1 a 15 de novembro de 2019
	24	De 16 a 30 de novembro de 2019
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	11	De 1 a 15 de maio de 2019
	18	De 16 a 31 de maio de 2019
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	6	De 1 a 15 de agosto de 2018
	13	De 16 a 31 de agosto de 2018
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	12	De 1 a 15 de agosto de 2017
	19	De 16 a 31 de agosto de 2017
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	9	De 1 a 15 de agosto de 2016
	16	De 16 a 31 de agosto de 2016



## **CONSULTAS INDIVIDUAIS DA CRIANÇA (NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN)**

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.

Data	Local	Horário	O que levar
10 e 23 de março	<b>Centro Kusunoki, 1º andar</b> (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal ( <i>shiritsu byouin</i> )	9h30 às 11h	<b>Boshi Techou</b> (Caderneta de Saúde Materno Infantil)
Obs. A nutricionista estará disponível no dia 23 de março			



### **CAMPANHA DE VACINAÇÃO: DE 1 A 7 DE MARÇO**

A vacinação é muito importante para prevenir doenças. Verifique na Caderneta de Saúde Materno Infantil os tipos de vacinas disponíveis e leia com cuidado as explicações sobre elas. A aplicação das vacinas devem seguir o calendário determinado pelas autoridades públicas, por isso fique atento à programação de vacinação inclusive para que a criança possa receber as vacinas de forma gratuita.

#### **As vacinações obrigatórias que estão no calendário público são as seguintes:**

Hib, pneumocócica infantil, vacina tetra combinada, BCG, contra hepatite B, contra sarampo e rubéola, contra catapora, contra encefalite japonesa, vacina dupla combinada.

#### ※ Custos: gratuito

As vacinações que estão dentro do calendário público são gratuitas. Porém caso não vacine dentro do prazo estabelecido passará a ser considerada como vacina opcional e será necessário arcar com seus custos.

#### ※ De acordo com a idade da criança verifique qual vacina deverá ser aplicada. A vacinação é realizado numa instituição médica autorizada sendo necessário fazer a reserva.

#### ※ Levar a Caderneta de Saúde Materno Infantil e o Questionário de Saúde para vacinação preenchido. Também leia com muita atenção o Guia Explicativo da Vacinação e somente depois vacine a criança.

Os Questionários de Saúde para vacinação e o Guia Explicativo da Vacinação estão traduzidos em português. Eles são distribuídos antes da primeira vacinação do bebê. Se não os recebeu ou perdeu entre em contato com o setor **Kenkou Suishin ka (Promoção da Saúde Publica) Tel 0749-24-0816 (japonês)**

#### **Atendimento em português na prefeitura, setor Jinken Seisaku ka.(tel 0749-30-6113)**

#### ※ Se a instituição médica que deseja levar a criança para vacinar está localizado em outra cidade dentro da província de Shiga entre em contato com o setor **Kenkou Suishin ka (Promoção da Saúde Publica) Tel 0749-24-0816 (japonês)** antes de levar para vacinar pois será necessário fazer a respectiva solicitação neste setor. Sem a solicitação não será possível vacinar .

### **Vacinação contra encefalite japonesa**

- ▶ Os nascidos até 1 de abril de 2007 podem completar as doses da vacinação em falta até 20 anos incompletos.
- ▶ Para os nascidos entre 2 de abril de 2007 até 1 de outubro de 2009: poderá vacinar as doses que deixou de receber entre 9 a 13 anos incompletos. As doses que poderão ser completadas: as que não foram aplicadas na primeira e na segunda fase.
- ▶ A vacinação contra encefalite japonesa são ao todo 4 aplicações. Verificar as doses que faltam e vacinar sem falta.

### **As seguintes vacinas devem ser aplicadas até 31 de março**

#### ▶ Contra sarampo e rubéola (MR) **2ª fase**

As crianças alvos são as nascidas entre 2 de abril de 2013 à 1 de abril de 2014 (crianças que estão no último ano da pré-escola)

#### ▶ Vacina dupla contra difteria e tétano **2ª fase**

As crianças alvos são as nascidas entre 2 de abril de 2007 à 1 de abril de 2008

※ A idade de vacinação é acima de 11 anos até 13 anos incompletos mas orientamos que vacine enquanto cursa a 6ª série primária.

Para as pessoas alvos já foram enviados os Questionários de Saúde para a vacinação. No caso de perda favor entrar em contato com o Setor Kenkou suishinka (Kusunoki Center, 2o andar Tel 0749-24-0816)



**Para informações sobre instituições médicas que fazem a vacinação, Questionário de saúde para vacinação traduzido e outras dúvidas favor entrar em contato com setor *kenkou Suishin ka* (promoção da saúde) no Centro *Kusu no ki* (ao lado do Hospital Municipal).**

# A SAÚDE DOS ADULTOS

## SUBSÍDIO PARA REALIZAR CHECK-UP DE SAÚDE FÍSICA E NEUROLÓGICA

Para poder solicitar este subsídio é necessário estar inscrito no Seguro Nacional de Saúde. É necessário estar com o pagamento do seguro saúde em dia para poder solicitar o subsídio. Infelizmente, as pessoas inscritas no Seguro de Saúde Médico de Idade Avançada e em outros tipos de seguro saúde não poderão fazer a solicitação do subsídio.

★ **Valor do subsídio:** dois terços dos custos do exame (limite até 30 mil ienes)

★ **Instituições médicas que poderá fazer o check-up**

Hospital Municipal de Hikone, Hospital Chuou, Hospital Yujin Yamazaki, Clínica KKC Uerunesu Hikone Kenshin, Hospital Toyosato, Hospital Municipal de Nagahama, Shiga ken Kousei Nougyou Kyoudo Kumiai Rengou kai (JA Higashi biwako), Hospital Cruz Vermelha de Otsu e de Nagahama, Hospital de Notogawa

★ **Onde solicitar:** prefeitura, no Setor Hoken Nenkin ka e subprefeituras.

★ Documentos necessários: Cartão do seguro saúde, carimbo (*inkan*).

Quando outra pessoa que não o próprio fazer a solicitação será necessário apresentar um documento de identificação (carteira de motorista, etc). Se for de outro núcleo familiar será necessário uma procuração.

Para inscrições depois de junho será necessário que traga o cupom de prestação de exames gerais enviado no final de maio.

★ **Período de solicitação do subsídio: de 1 de março até 28 de dezembro.**

★ **Período de realização dos exames: 1 de abril até 28 de fevereiro de 2021**

★ **Como prestar os exames:** Após a solicitação será enviado o Cupom de Subsídio que deverá ser levado junto com o cartão de seguro saúde. Fazer a reserva do exame na instituição médica desejada e prestar o respectivo check-up.

※ A reserva do exame na instituição médica deverá ser feita pelo solicitante

※ Conforme o resultado do exame haverá aviso pela prefeitura sobre locais de orientações de saúde.

※ Poderá acontecer de não conseguir reserva de exame na data desejada devido as vagas estarem todas preenchidas.

※ O conteúdo dos exames e outros são diferentes conforme a instituição médica podendo interferir nos custos a serem pagos. Portanto, verifique antes o valor dos custos.



INFORMAÇÕES: Prefeitura, Setor Hoken Nenkin ka. Tel. 30-6112 fax 22-1398

## PARA QUEM QUER PARAR DE FUMAR

Aconselhamento para quem quer parar de fumar.

**Local:** Kusu no ki senta 2º andar

(Localizado ao lado do Hospital Municipal em Hassaka cho)

**Data:** 11 de março

**Horário:** das 9h, das 10h, das 11h.

Total de vagas: 3 pessoas (Fazer reserva TEL 24-0816)

**Conteúdo:**

- Exames para verificar o grau de dependência do cigarro
    - Checar o comprometimento dos pulmões pela fumaça do cigarro (nível do dióxido de carbono)
    - Checar o grau de dependência do cigarro (nível de nicotina na urina)
  - Aconselhamento particular de métodos para parar de fumar.
- Informações: Setor *Kenkou Suishin ka* (Setor de Promoção à Saúde), tel.24-0816



## **SUBSÍDIOS PARA VACINAÇÃO CONTRA RUBÉOLA (ADULTOS)**

### **A solicitação será até 31 de março**

- As pessoas alvos são as seguintes pessoas
- 1) Quem prestou o exame de sangue designado pelo governo de Shiga para detectar a presença de anticorpos contra rubéola
- 2) Quem prestou o exame acima e foi constatado que há insuficiência de anticorpos sendo que o médico indicou a aplicação da vacina
- Valor do subsídio e vezes  
Metade dos custos de vacinação (teto máximo de 5 mil ienes). Os que recebem amparo social, o teto máximo é de 10 mil ienes.
- Vezes: único
- Período alvo para recebimento do subsídio: ter feito o respectivo exame no período de 1 de março de 2019 até 31 de março de 2020 e ter aplicado a vacina dentro deste mesmo período.
- Prazo de solicitação: até dia 31 de março no caso de envio por correios  
(a recepção dos documentos da solicitação quando pessoalmente será até 17h15 do dia 31 de março)
- Informações: setor kenkou suishin ka (centro de Saúde Kusunoki, 2º andar)

Atenção pois pessoas grávidas não poderão ser vacinadas. Também, as mulheres depois de vacinadas deverão tomar medidas de contracepção durante 2 meses após a aplicação da vacina.

### **Sobre o exame designados pelo governo de Shiga para detectar anticorpos contra rubéola**

Alvos:

- ▶ mulheres que pretendem engravidar
- ▶ o cônjuge e outros que moram juntos com a pessoa que pretende engravidar
- ▶ quando o resultado do exame da gestante constatar que o nível de anticorpos está baixo o cônjuge e outros que moram juntos deverão fazer o exame.

※Exceção para quem no passado já prestou o exame para detectar anticorpos da rubéola, para quem com certeza já contraiu rubéola ou mesmo tem histórico de vacinação.

Custos: gratuito

Local: Instituições médicas colaboradoras (verificar na homepage da província de Shiga)

Data de validade: até dia 31 de março

Informações: tel. 077-528-3632 (Yakumu kansensho taisaku ka)

## **SUBSÍDIOS PARA TRATAMENTO DA INFERTILIDADE E INSEMINAÇÃO ARTIFICIAL**

Solicitação e informações no setor *Kenkou Suishin ka* (Setor de promoção à saúde Tel. 0749-24-0816) no Centro de Saúde Kusunoki. Caso necessite de intérprete consulte o setor.

### **SOBRE A PERDA GESTACIONAL RECORRENTE**

A perda gestacional recorrente é aquela quando a gestante acaba tendo abortos espontâneos ou perda do bebê 1 semana depois do parto mais de 2 vezes seguidos.

Em quase metade dos casos não é necessário fazer um tratamento específico, porém com relação à metade restante será necessário que se faça o devido tratamento. No geral, dependendo da causa o tratamento é eficaz em aproximadamente 80% dos casos. Para quem já tem filhos, mas perdeu o segundo e o terceiro filho sucessivamente com certeza necessitará de exames e tratamento.

As causas são diversas e há pessoas que nem percebem ter a doença ou mesmo sabem, mas não se consultam ou não sabem qual instituição médica deve procurar.

Os locais onde poderá obter informações são os centros de saúde (setor responsável é o *kenkou suishin ka*).

Para informações mais específicas entre em contato com o centro abaixo:

*Shiga ken Funin Senmon Soudan Senta* (Hospital da Universidade de medicina de Shiga)

Consulta por telefone:

Tel. 077-548-9083

Segunda a sexta-feira, das 9h às 16h. (exceto feriados)

Consulta direta: o médico especialista irá atender.

Necessário reservar por telefone

ou e-mail: <http://www.sumsog.jp/consulting-a-doctor/advice-for-sterility> Somente em japonês.

## **INFORMAÇÕES SOBRE O NOVO CORONAVÍRUS**

Pedimos à todos os cidadãos que continuem tomando as mesmas medidas de higiene que se tem com a influenza sazonal como o uso de máscaras em caso de tosse, lavagem frequente das mãos etc. para a prevenir o risco de transmissão do vírus.

É pedido para que não vá diretamente na instituição médica caso tenha alguns sintomas mas sim que entre em contato com os Centros de Consultas que irão orientar sobre quais procedimentos deverá tomar.

### ***Os Centros de Consultas para pessoas em geral***

- ▶ **Shiga ken kenkou Iryou Fukushi bu Yakumu Kansenshou Taisaku ka**  
Funcionamento: Dias úteis, das 8:30 às 17:15      **Telefone 077-528-3632**
  
- ▶ **Shiga Ken Hoken jo (Centro de saúde da província de Shiga)**  
Funcionamento: Dias úteis, das 8:30 às 17:15  
• **Centro de saúde de Hikone: 0749-21-0283**

### ***Os Centros de Consultas para Casos Suspeitos (para pessoa que chegou do exterior e para quem suspeita ter tido contato com um portador do novo coronavírus )***

Para as pessoas que venham a ter os sintomas abaixo NÃO VÁ DIRETAMENTE NA INSTITUIÇÃO MÉDICA mas sim ligue para os Centros de Consultas sobre o novo coronavírus.

Sintomas:

- ◆ Apresenta sintomas iguais à gripe, febre acima de 37.5°C que persistem por mais de 4 dias (atenção pois pessoas idosas ou aquelas que tenham doenças de base são 2 dias). Com relação à febre estão inclusos as pessoas que necessitam tomar continuamente medicações antitérmicas.
  - ◆ Sente cansaço extremo à ponto de não conseguir realizar as tarefas rotineiras, dificuldade respiratória
- Ao se consultar no respectivo centro e for verificado existir suspeita da transmissão do novo vírus corona, será devidamente orientado e feito apresentação de uma instituição médica com profissionais especialista na área. Vá para a instituição médica de máscara e evite se locomover utilizando meios de transportes públicos.

Os Centros de Consultas para Casos Suspeitos (para pessoa que chegou do exterior e para quem suspeita ter tido contato com um portador do novo coronavírus ) irá fazer a checagem dos sintomas apresentados e de outras informações. Também irá orientar como se consultar numa instituição médica especializada.

- ➔ **Shiga ken kenkou Iryou Fukushi bu Yakumu Kansenshou Taisaku ka**  
Funcionamento: finais de semana, feriados e durante a noite  
Telefone: 080-2470-8042
  
- ➔ **Shiga Ken Hikone Hoken jo (Centro de Saúde Hikone da Província de Shiga)**  
Funcionamento: Dias úteis, das 8:30 às 17:15  
• Centro de saúde de Hikone: 080-2470-8465

## **SOBRE PARTICIPAR DE EVENTOS E OUTROS**

Utilizar os desinfetantes à base de álcool que ficam expostos nos locais dos eventos. Também não esquecer de usar máscara e caso não esteja muito bem de saúde evite participar!

## Modo correto de lavar as mãos

Corte as unhas curtas, evitar usar acessórios como relógio, anéis etc

1



Molhe bem as mãos com água corrente, passe o sabão e esfregue bem as palmas das mãos

2



Lave o dorso das mãos em movimento de repuxo

3



Lave os dedos e as unhas na palma das mãos

4



Lave entre os dedos

5



Lave o polegar com a palma das mão em movimento rotatório

6



Não esquecer de lavar os punhos

Após a lavagem secar bem com toalhas de mãos limpas (tecido ou de papel)

## Etiqueta para quando tossir

Os 3 cuidados básicos: no trem, na escola, onde há muita gente



ERRADO!

Tossir sem proteção espalhando os fluídos



ERRADO!

Tossir ou espirrar usando as mãos como protetor



CORRETO

Use máscara (Cobrir a boca e o nariz)

CORRETO

Quando não tiver máscara: cobrir a boca e nariz com lenço de papel, lenço de tecido

CORRETO

Se não der tempo cubra a boca e nariz com a manga da roupa

Obs. Estas imagens foram obtidas da homepage do Gabinete do Governo Japonês

<https://www.kantei.go.jp/jp/content/000059525.pdf>